



AVIZ

referitor la proiectul de Ordonanță de ratificare a Acordului
cadru de împrumut dintre România și Fondul de Dezvoltare
Socială al Consiliului Europei pentru sprijinirea regiunilor
afectate de inundațiile din ultima perioadă,
semnat la Paris, la 19 ianuarie 1999

Analizând proiectul de Ordonanță de ratificare a Acordului
cadru de împrumut dintre România și Fondul de Dezvoltare
Socială al Consiliului Europei pentru sprijinirea regiunilor
afectate de inundațiile din ultima perioadă, semnat la Paris, la 19
ianuarie 1999, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu
adresa nr.16 din 25.01.1999,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de ordonanță, cu următoarele
observații și propuneri :**

1. În ceea ce privește textul proiectului de Ordonanță, semnalăm
că pentru corectitudinea temeiului juridic al emiterii ordonanței, ar
trebui să se precizeze că este vorba de art.1 pct.1 lit.d) din Legea
nr.259/1998. Totodată, precizăm că indicarea zilei și lunii adoptării
legii nu este necesară, fiind suficient să se precizeze anul ("Legea
nr.259/1998").

2. Semnalăm că în cuprinsul Acordului se folosesc formulări
diferite pentru "Normele de Împrumut ale Fondului", deși ar trebui să
existe o terminologie uniformă.

Astfel, apar următoarele variante: "Normele de Împrumut ale Fondului din 6 octombrie 1970" (Preambul); "Normelor de Împrumut ale Fondului" - art.1, 11, 12 și 13; "Normele de Împrumut" - art.2.

Totodată, în art.44 (ultimul paragraf) se face trimitere la "**Regulamentul de Împrumut al Fondului**", deși, probabil, este vorba de aceleași Norme menționate mai sus.

Pentru clarificarea acestor aspecte de terminologie, propunem să se verifice traducerea în limba română a Acordului din limba în care acesta a fost încheiat (probabil limba franceză).

3. Referitor la aceleași Norme, observăm că ele nu fac parte din Acordul de Împrumut deși în art.12 se menționează că "Împrumutatul declară că a luat cunoștință de Normele de Împrumut ale Fondului și că a primit o copie a acestora".

Întrucât aceste Norme conțin reglementări esențiale pentru aplicarea în bune condiții a Acordului, așa cum se menționează în art.1 ("Acest împrumut este acordat în cadrul **condițiilor generale** ale Normelor de Împrumut ..") considerăm că soluția aleasă nu este cea mai potrivită, chiar dacă în cazul unei "contradicții" între aceste Norme și Acord vor prevala dispozițiile Acordului (art.12). Ar fi fost necesar, așadar, să se prevadă că Normele fac parte integrantă din Acord.

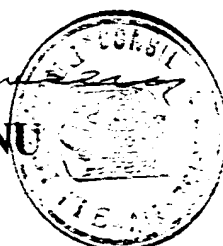
4. Propunem să se elimine mențiunile din pag.1 a Acordului și anume "Fondul de Dezvoltare Socială al Consiliului Europei. Fondul/Proiect 1309 (1998) Acord Cadru de Împrumut", care nu țin de titlul documentului.

5. Întrucât în cuprinsul Acordului există unele greșeli de dactilografiere, precum și semne de punctuație plasate incorect (inclusiv virgule între subiect și predicat), considerăm necesară revederea întregului text pentru corectarea acestora.

Cu titlu de exemplu semnalăm următoarele: "consieră" - art.4.4 par.3; "va trebuie" - art.6; "în acest Capitolul 4" - art.7; "Reprezentzntul" - Clauze finale).

PREȘEDINTE

Valer Dorneanu
Valer DORNEANU



București

Nr. *89/28.01.1999*